

Programa | Course Description 2021/2022

Unidade Curricular | *Course Unit*

Prática de Retroversão português-francês

Código da Unidade Curricular | *Course ID*

ECTS | *Credits*

6

Ciclo de Estudos | *Level*

Licenciatura (1. Ciclo)

Semestre | *Semester*

2. Semestre

Docente(s) | *Instructor(s)*

Letícia Almeida

Língua de ensino | *Language of instruction*

Francês

Programa (na língua de ensino) | *Course description (in language of instruction)*

Esta disciplina visa, a partir de vários tipos e géneros de textos, desenvolver a capacidade de tradução de textos escritos do português europeu para o francês, refletindo sobre especificidades da língua francesa, comparando propriedades lexicais, morfossintáticas e sintáticas das duas línguas e refletindo sobre a adequação dos textos escritos resultantes da retroversão, nomeadamente a nível da coerência e da coesão textuais.

Avaliação (na língua de ensino) | *Grading and Assessment (in language of instruction)*

A avaliação final será o resultado de uma média ponderada dos seguintes elementos: assiduidade, pontualidade e participação (10%), dois trabalhos de casa (50%) e um teste presencial (40%).

Bibliografia (selection) | *Readings (selection)*

Lederer, M. & Seleskovitch, D. *Interpréter pour traduire*. Paris : Les Belles Lettres, (1984-2014)

Newmark, P. *A Textbook of Translation*. London/New York: Printice Hall, 1998.

Nida, E.A., Taber, C. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Koninklijke Brill, 2003.

Nord, C. *Text Analysis in Translation. Theory, Methodology, and Didactic Applications of a Model for Translation-Oriented Text Analysis*. 2nd ed. Amsterdam and Atlanta: Rodopi, 2005.

Oustinoff, M. *La Traduction*. Paris : PUF, 2003.